



SEAL PAC LIGHT TO GO ANNUAL INSPECTION

valid from: 01.09.2024
(Europe +USA)



 **SKYLOTEC**



GB INSTRUCTIONS FOR USE

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

IT ISTRUZIONI PER L'USO

FR INSTRUCTIONS D'UTILISATION

ES INSTRUCCIONES DE USO

GB: GENERAL

This manual explains the inspection of the SEAL PAC LIGHT TO GO. SEAL PACs have to be re-sealed after 15 years from the date of the first sealing. Therefore the "Date of expiry" has to be checked on the sticker of the SEAL PAC box. Max. 12 months after the 14th inspection, the SEAL PAC has to be sent back to the manufacturer to be re-sealed. After revision and replacement of all relevant parts, the SEAL PAC can be re-sealed only one time for further 15 years.

DE: ALLGEMEIN

In dieser Anleitung wird die Inspektion des SEAL PAC LIGHT TO GO erklärt. Vom Tag der Erstversiegelung an müssen SEAL PACS erst nach 15 Jahren wieder neu versiegelt werden. Der Aufkleber der SEAL PAC-Box muss hinsichtlich des Ablaufdatums überprüft werden. Maximal 12 Monate nach der 14. Überprüfung des SEAL PACs muss es zum Hersteller zur Neuversiegelung eingesandt werden. Das SEAL PAC kann nach Revision und Austausch aller relevanten Bestandteile nur einmal für weitere 15 Jahre versiegelt werden.

IT: GENERALE

Questo manuale spiega l'ispezione di SKYLOTEC SEAL PAC LIGHT TO GO. Da ora i SKYLOTEC SEAL PAC devono essere risigillati ogni 15 anni dalla data del sigillo. A tal fine, verificare la „Data di scadenza“ (sulla scatola del SEAL PAC). Max. 12 mesi dopo la 14ma ispezione, è necessario inviare il SEAL PAC al produttore per un nuovo „resealing“. Il SEAL PAC può essere risigillato al max. una volta per altri 15 anni.

FR: GÉNÉRALITÉS

Ce manuel explique l'inspection du SKYLOTEC SEAL PAC LIGHT TO GO. D SKYLOTEC SEAL PAC peuvent être reconditionnées 15 ans après leur date de fabrication, il convient de respecter la «Date d'expiration» (date d'expiration) indiquée le SEAL PAC. Au plus tard 1 an après le 14^{ème} contrôle, le SEAL PAC doit être renvoyé au fabricant pour renouveler le reconditionnement. Après la révision et le changement de toutes les parties relevantes, le reconditionnement du SEAL PAC peut être renouvelé pour 15 années supplémentaires au maximum.

ES: INFORMACIÓN GENERAL

Este manual explica la inspección del SKYLOTEC SEAL PAC LIGHT TO GO. Desde ahora, los SEAL PAC de SKYLOTEC solo deben volver a sellarse cada 15 años. Para ello, debe tenerse en cuenta la «Fecha de caducidad» (en la caja del SEAL PAC). Una vez transcurridos como máximo 12 meses tras la 14.^a revisión, es necesario enviar el SEAL PAC al fabricante para que vuelva a sellarlo. El SEAL PAC puede sellarse como máximo una vez para otros 15 años.

1. OPENING | ÖFFNEN | APRIRE | OUVERTURE | ABRIR

GB ... WITH EXTENDED LIFETIME

- The 1st inspection has to be done 12 months after the sealing. The inspection can be done by each service employee or any appointed person. Remove the seal first to open the SEAL PAC LIGHT TO GO. If the seal is missing or unexpectedly open or the SEAL PAC LIGHT TO GO is damaged, it must be returned to the manufacturer or an authorized service partner.
- Old seal: Twist the seal 2-3 times until it breaks. / New seal: Rip the seal until it breaks.
- The seal is open now.

DE ... MIT VERLÄNGERTER LEBENSDAUER

- Die erste Prüfung muss nach 12 Monaten durchgeführt werden. Die Inspektion kann durch jeden Servicemitarbeiter oder eine von ihm beauftragte Person durchgeführt werden. Entfernen Sie die Plombe um das SEAL PAC LIGHT TO GO zu öffnen. Wenn die Plombe fehlt oder die Verschlusskappe beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder einem autorisierten Partner wieder in Betrieb genommen werden.
- Altes seal: Drehen sie die Plombe 2-3 mal, bis sie bricht. / Neues seal: Zerreißen Sie die Plombe, bis sie bricht.
- Die Plombe ist nun offen.

IT ... CON DURATA PIÙ LUNGA

- La prima ispezione deve essere eseguita 12 mesi dopo il primo sealment. L'ispezione può essere eseguita da qualsiasi addetto all'assistenza o altra persona designata. Per l'apertura, staccare innanzitutto il sigillo. Se il sigillo non è presente o è stato aperto in modo irregolare, oppure se il SEAL PAC LIGHT TO GO è danneggiato, esso deve essere inviato al produttore o a un centro assistenza autorizzato.
- Vecchio seal: Impugnare il sigillo e girarlo finché non si rompe. / Nuovo seal: Strappare il sigillo fino a romperlo.
- Ora il sigillo è aperto.

FR ... AVEC UNE DURÉE DE VIE PROLONGÉE

- Le 1er contrôle doit être réalisé 12 mois après le reconditionnement. Le contrôle peut être effectué par un employé du service de maintenance ou par toute personne désignée. Tout d'abord, le plomb doit être retiré pour ouvrir le sac du SEAL PAC LIGHT TO GO. Si le plomb est absent, ou si le sac avait déjà été ouvert de façon imprévue ou a été endommagé, il doit être renvoyé au fabricant ou à un partenaire agréé.
- Ancien seal : Tourner le sceau 2 ou 3 fois jusqu'à ce qu'il se brise. / Nouveau seal : Déchirer le scellé jusqu'à ce qu'il se brise.
- Le plomb est ouvert.

ES ... CON UNA VIDA ÚTIL MÁS LARGA

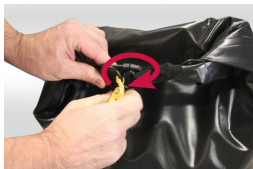
- La 1. revisión debe efectuarse 12 meses después del sellado. Todos los empleados de servicio o cualquier otra persona designada pueden efectuar la revisión. Para abrir, antes se debe retirar el precinto. Si no hubiera precinto o este se hubiera abierto de forma imprevista, o si el SEAL PAC LIGHT TO GO estuviera deteriorado, deberá devolverse al fabricante o a un centro de servicio autorizado.
- Viejo seal: Gire el sello 2 o 3 veces hasta que se rompa. / seal nuevo: Rasga el precinto hasta que se rompa.
- El precinto ya está abierto



• Old seal



• New seal



2. CHECKING | KONTROLLE | CONTROLLO | CONTRÔLE | COMPROBAR

GB

ATTENTION!

Due to a slight risk of a displacement of accessory parts in the kit during transport and/or handling, please observe and follow this guideline, when opening the kit for inspection.

- Open the bag and visually locate the accessory bag and assess if content is in the bag or not (2.1). Take the bag out. If the content is fallen out of the bag search carefully for the single parts. Check if all parts are available (2.2). When taking out the small white cutter, please use caution and only place fingers on the bigger flat part of it. Take the manual out of the zipper bag (2.3). If the cutter is not stuck to the manual yet please carry out the next step: Take off the cover of the self adhesive Velcro and put the cutter onto the manual like shown in the picture (2.4). Final result (2.5). Have a look at the overall condition of the SEAL PAC LIGHT TO GO. DO NOT TAKE THE ALUMINUM FOIL OUT OF THE BLACK BAG !!

DE

ACHTUNG!

Aufgrund des geringen Risikos, dass sich Zubehörteile im Kit während des Transports und/oder der Handhabung verschieben, beachten und befolgen Sie bitte diese Richtlinie, wenn Sie das Kit zur Inspektion öffnen.

- Öffnen Sie die Tasche (2.1). Nehmen Sie die Zubehörtasche heraus. Falls der Inhalt aus der Tasche gefallen ist, suchen Sie sorgfältig nach allen einzelnen Teilen. Überprüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind (2.2). Seien Sie beim Herausnehmen des kleinen weißen Cutters vorsichtig und fassen Sie es nur am größeren flachen Teil an. Nehmen Sie die Anleitung aus der Reißverschluss tasche (2.3). Falls der Cutter noch nicht an der Anleitung befestigt ist, führen Sie bitte die folgenden Schritte aus: Entfernen Sie die Abdeckung des selbstklebenden Klettverschlusses; Setzen Sie den Cutter wie in der Abbildung gezeigt auf die Anleitung (2.4). Endergebnis prüfen (2.5). Sehen Sie sich den Gesamtzustand des SEAL PAC LIGHT TO GO an. NEHMEN SIE DIE ALUMINIUMFOLIE NICHT AUS DER SCHWARZEN TASCHE!

IT



ATTENZIONE!

A causa di un leggero rischio di spostamento delle parti accessorie del kit durante il trasporto e/o la movimentazione, si prega di osservare e seguire questa linea guida, quando si apre il kit per l'ispezione.

- Aprire la borsa e individuare visivamente la borsa degli accessori e valutare se il contenuto è presente o meno nella borsa (2.1). Estrarre la borsa. Se il contenuto è caduto fuori dalla borsa, cercare attentamente le singole parti. Controllare se tutte le parti sono disponibili (2.2). Quando si estrae la piccola taglierina bianca, fare attenzione e appoggiare le dita solo sulla parte piatta più grande. Estrarre il manuale dalla busta con cerniera (2.3). Se la taglierina non è ancora attaccata al manuale, eseguire il passaggio successivo: togliere la copertura del velcro autoadesivo e applicare la taglierina sul manuale come mostrato nell'immagine (2.4). Risultato finale (2.5). Controllare condizioni generali del SEAL PAC LIGHT TO GO. **NON RIMUOVERE LA SACCA DI ALLUMINIO DALLA BORSA NERA!**

FR



ATTENTION !

En raison d'un léger risque de déplacement des pièces accessoires dans le kit pendant le transport et/ou la manipulation, veuillez observer et suivre cette directive lorsque vous ouvrez le kit pour l'inspecter.

- Ouvrez le sac, repérez visuellement le sac à accessoires et évaluez si le contenu se trouve ou non dans le sac (2.1). Sortez le sac. Si le contenu est tombé du sac, recherchez soigneusement les pièces détachées. Vérifiez si toutes les pièces sont disponibles (2.2). Lorsque vous sortez le petit cutter blanc, soyez prudent et ne posez vos doigts que sur la partie plate la plus grande. Sortez le manuel de son sac à fermeture éclair (2.3). Si le cutter n'est pas encore collé au manuel, passez à l'étape suivante : Retirer le velcro autocollant et placer le cutter sur le manuel comme indiqué sur l'image (2.4). Résultat final (2.5). Ouvrez le sac et sortez le sac plastique avec les accessoires. Examinez l'état général du SEAL PAC LIGHT TO GO. **NE SORTEZ PAS LE SAC D'ALUMINIUM DU SAC NOIR !**

⚠ **ATENCIÓN!** Debido a un ligero riesgo de desplazamiento de las piezas accesorias del kit durante el transporte y/o manipulación, observe y siga esta directriz al abrir el kit para su inspección.

- Abra el paquete y saque la bolsa de plástico de accesorios. Compruebe de un vistazo a la condición general de la SEAL PAC LIGHT TO GO. **¡NO SAQUES EL PAPEL DE ALUMINIO DEL PAQUETE !!** Abra la bolsa y localice visualmente la bolsa de accesorios y evalúe si el contenido está en la bolsa o no (2.1). Saque la bolsa. Si el contenido se ha caído de la bolsa busque cuidadosamente las piezas sueltas. Compruebe si todas las piezas están disponibles (2.2). Cuando saque el cortador blanco pequeño, tenga cuidado y coloque los dedos sólo en la parte plana más grande. Saque el manual de la bolsa con cremallera (2.3). Si el cortador aún no está pegado al manual, realice el siguiente paso: Retire la cubierta del velcro autoadhesivo y coloque el cutter en el manual como se muestra en la imagen (2.4). Resultado final (2.5). Echa un vistazo al estado general del SEAL PAC LIGHT TO GO. **¡¡¡NO SAQUES EL PAPEL DE ALUMINIO DE LA BOLSA NEGRA !!!**

2.1)



2.2)



2.3)



2.4)



2.5)



- GB** If the cutter is missing, please inform your supervisor and order a replacement.
If several cutters are included, please remove the surplus, only one is required.
In case of an order please contact: info@skylotec.de , +49 (0) 2631 9680-0
- DE** Wenn der Cutter fehlt, informieren Sie bitte Ihren Vorgesetzten und bestellen Sie Ersatz.
Wenn mehrere Cutter enthalten sind, entfernen Sie bitte den Überschuss, es wird nur einer benötigt.
Bei Bestellungen wenden Sie sich bitte an: info@skylotec.de , +49 (0) 2631 9680-0
- IT** Se la taglierina è mancante, informare il proprio supervisore e ordinare un ricambio.
Se sono incluse più frese, rimuovere quelle in eccesso: ne basta una sola.
In caso di ordine si prega di contattare: info@skylotec.de , +49 (0) 2631 9680-0
- FR** Si le cutter est manquant, veuillez en informer votre superviseur et commander un remplacement.
Si plusieurs cutters sont inclus, veuillez retirer le surplus, un seul est nécessaire.
En cas de commande, veuillez contacter : info@skylotec.de , +49 (0) 2631 9680-0
- ES** Si falta el cortador, informe a su supervisor y pida uno de repuesto.
Si se incluyen varios cortadores, elimine los sobrantes, sólo se necesita uno.
En caso de pedido, póngase en contacto con: info@skylotec.de , +49 (0) 2631 9680-0

GB

- Check the humidity indicator visually. Only the areas with 30 % and 40 % are allowed to show a colour change.
- If the area with 50 % shows a color change or the SEAL PAC LIGHT TO GO is damaged, it has to be sent back to the manufacturer or an authorized service partner for inspection!



DE

- Das Fenster der Feuchtigkeitskontrolle muss überprüft werden. Die Verfärbung darf sich maximal auf dem 30 % und 40 % Bereich zeigen.
- Falls die Feuchtigkeit 50 % beträgt, muss das SEAL PAC LIGHT TO GO zur Inspektion an den Hersteller oder einen autorisierten Servicepartner zurückgeschickt werden!

IT

- Controllare visivamente l'indicatore di umidità. Solo le aree con il 30 % e il 40 % possono mostrare un cambiamento di colore.
- Se l'area con il 50 % mostra un cambiamento di colore o se la SEAL PAC LIGHT TO GO è danneggiata, deve essere rispedita al produttore o a un partner di assistenza autorizzato per l'ispezione!

FR

- Vérifiez visuellement l'indicateur d'humidité. Seules les zones à 30 % et 40 % peuvent présenter un changement de couleur.
- Si la zone à 50 % présente un changement de couleur ou si le SEAL PAC LIGHT TO GO est endommagé, il doit être renvoyé au fabricant ou à un partenaire de service agréé pour inspection !

ES

- Controle la pantalla del indicador de humedad. Solo debe apreciarse un cambio de color como máximo en las zona de entre el 30 % y el 40 %.
- Si el área con el 50 % muestra un cambio de color o el SEAL PAC LIGHT TO GO está dañado, i tiene que ser enviado de vuelta al fabricante o a un socio de servicio autorizado para su inspección!

GB

- Take one new seal out of the accessory bag. Pick one and put the other ones back into the accessory bag.
- Take one of the inspection stickers out of the accessory bag. Stick it to the bag to the first available spot and mark the next inspection date (1 year from this inspection)
- Mark the month and year with the permanent marker from the accessory bag. Mark your name and date of this inspection below the sticker.
- Take the manual out of the accessory bag. At the end of the manual, write the date of this inspection, the date of the next required inspection, your name and the reason for the inspection.

DE

- Nehmen Sie eine neue Plombe aus der Zubehörtasche. Entnehmen Sie eine und legen Sie die übrigen Plomben wieder in die Zubehörtasche zurück.
- Entnehmen Sie einen der Kontrollaufkleber aus der Zubehörtasche. Kleben Sie diesen an der ersten verfügbaren Stelle auf den Beutel und markieren Sie darauf das nächste Inspektionsdatum (1 Jahr nach dieser Inspektion).
- Markieren Sie den Monat und das Jahr mit dem Permanentmarker aus der Zubehörtasche. Notieren Sie Ihren Namen und das Datum dieser Inspektion unter dem Aufkleber.
- Nehmen Sie das Handbuch aus der Zubehörtasche. Tragen Sie am Ende des Handbuchs das Datum dieser Inspektion, das Datum der nächsten erforderlichen Inspektion, Ihren Namen sowie den Grund für die Inspektion ein.

IT

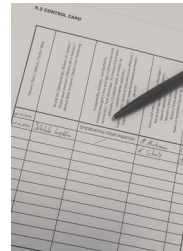
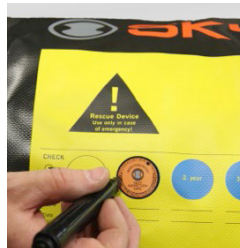
- Prendere un nuovo sigillo dal sacchetto degli accessori. Estrarre un sigillo e riporre gli altri nel sacchetto.
- Prelevare uno degli adesivi di ispezione dal sacchetto degli accessori. Applicare l'adesivo sul borsone nero, scegliendo il primo punto disponibile, e segnare la data della prossima ispezione (1 anno da oggi)
- Con il pennarello indelebile contenuto nel sacchetto, segnare il mese e l'anno. Scrivere il proprio nome e la data di questa ispezione sotto l'adesivo.
- Estrarre il manuale dal sacchetto degli accessori. Alla fine del manuale, annotare: la data di questa ispezione, la data della prossima ispezione programmata, Il proprio nome, Il motivo dell'ispezione.

FR

- Sortez un nouveau sceau du sac d'accessoires. Choisissez-en un et remettez les autres dans le sac d'accessoires.
- Sortez une des vignettes d'inspection du sac d'accessoires. Collez-la sur le sac au premier endroit disponible et marquez la date de la prochaine inspection (1 an à partir de cette inspection).
- Marquez le mois et l'année avec le marqueur permanent du sac d'accessoires. Inscrivez votre nom et la date de ce contrôle sur l'autocollant.
- Sortez le manuel du sac d'accessoires. À la fin du manuel, inscrivez la date de cette inspection, la date de la prochaine inspection requise, votre nom et la raison de l'inspection.

ES

- Saque los precintos nuevos de la bolsa de accesorios. Coja uno y ponga los otros en la bolsa de accesorios.
- Saque una de las pegatinas de inspección de la bolsa de accesorios. Péuelo en el petate en el primer lugar disponible y marque la próxima fecha de inspección (1 año a partir de esta inspección)
- Marque el mes y el año con el marcador permanente de la bolsa de accesorios. Escriba su nombre y la fecha de esta inspección debajo de la etiqueta.
- Saque el manual de la bolsa de accesorios. Al final del manual, escriba la fecha de esta inspección, la fecha de la próxima inspección requerida, su nombre y el motivo de la inspección.



3. CLOSING | WIEDERVERSCHLIESSEN | CHIUSURA | FERMETURE | CERRAR

GB

- Put back the manuals into the zipper bag (3.1). Close the zipper bag (3.2). Put the zipper bag, the seals, stickers and the pen back into the accessory bag (3.3). The cutter must always be visibly placed on top.
- Put the accessory bag with all of its content –except the one seal –back into the SEAL PAC LIGHT TO GO (3.4).
- ATTENTION: Do not forget the seal.
- Close the bag, and seal it with that one seal as shown in the picture (3.5). The inspection is finished (3.6).

DE

- Legen Sie die Handbücher wieder in die Reißverschluss tasche (3.1). Schließen Sie die Reißverschluss tasche (3.2). Legen Sie die Reißverschluss tasche, das Seal, die Aufkleber und den Stift wieder in die Zubehörtasche (3.3). Der Cutter muss immer sichtbar oben liegen.
- Legen Sie den Zubehörbeutel mit seinem gesamten Inhalt - mit Ausnahme der einen Plombe - wieder in den SEAL PAC LIGHT TO GO (3.4).
- ACHTUNG: Vergessen Sie nicht die Plombe.
- Schließen Sie den Beutel und versiegeln Sie ihn mit der bereitgelegten Plombe, wie auf dem Bild gezeigt wird (3.5). Die Inspektion ist beendet (3.6).

IT

- Rimettere i manuali nella busta con cerniera (3.1). Chiudere la borsa con cerniera (3.2). Riporre la borsa con cerniera, il seal, gli adesivi e la penna nella borsa degli accessori (3.3). La taglierina deve essere sempre posizionata in modo visibile sulla parte superiore.
- Mettete il sacchetto degli accessori con tutto il suo contenuto - eccetto il seal preso - nel SEAL PAC LIGHT TO GO (3.4).
- ATTENZIONE: Non dimenticate il sigillo
- Chiudete il sacchetto e sigillatelo con il sigillo come mostrato in figura (3.5). L'ispezione è terminata (3.6).

FR

- Remettre les manuels dans le sac à fermeture éclair (3.1). Fermez la pochette à fermeture éclair (3.2). Remettre le sac à fermeture éclair, le SEAL, les autocollants et le stylo dans la pochette à accessoires (3.3). Le cutter doit toujours être placé visiblement sur le dessus.
- Remettez le sac d'accessoires avec tout son contenu - à l'exception du seul sceau - dans le SEAL PAC LIGHT TO GO (3.4).
- ATTENTION: N'oubliez pas le sceau.
- Fermez le sac, et scellez-le avec ce seul scellé comme indiqué sur la photo (3.5). L'inspection est terminée (3.6).

ES

- Vuelva a introducir los manuales en la bolsa con cremallera (3.1). Cierre la bolsa con cremallera (3.2). Vuelva a colocar la bolsa con cremallera, el precinto, las pegatinas y el bolígrafo en la bolsa de accesorios (3.3). Ponga la bolsa de accesorios con todo su contenido -excepto el precinto- en el SEAL PAC LIGHT TO GO (3.4).
- ATENCIÓN: No olvide el sello
- Cierre la bolsa, y séllela con el precinto como se muestra en la foto (3.5). La inspección ha terminado (3.6).

3.1)



3.3)



3.5)



3.2)



3.4)



3.6)



